

ALGEMENE VOORWAARDEN

01. Op iedere bestelling zijn uitsluitend de hierna vermelde algemene verkoopvoorwaarden toepasselijk, waarvan slechts uitdrukkelijk kan afgeweken worden door een schriftelijke overeenkomst tussen koper en verkoper.

Door het enkele feit van zijn bestelling aanvaardt de koper onze voorwaarden, alsook het eventuele en rechtmatige karakter ervan. Eventuele algemene aankoopvoorwaarden van de koper of van wie ook worden uitgesloten.

Onze voorwaarden kunnen op verzoek in een andere taal worden opgesteld.

02. Tenzij anders overeengekomen, geschieden onze verkopen op basis van het oorspronkelijk gewicht, zoals aangegeven op de verpakking en/of onze afleveringsbons. Klachten wegens schade of abnormaal gewichtsverlies dienen te geschieden onmiddellijk bij de aflevering der koopwaar en worden slechts in overweging genomen na onze verificatie ter plaatse.

Wij zijn niet aansprakelijk voor rechtstreekse of onrechtstreekse (gevolg)schade (waaronder zonder beperking begrepen in geval van recall) die de koper zou lijden, bijvoorbeeld als gevolg van de (tekortschietende) kwaliteit van door ons geleverde goederen, uitgezonderd de schade die het gevolg zou zijn van opzet of bewuste roekeloosheid in onze hoofde. Zelfs in dat geval is onze aansprakelijkheid steeds beperkt tot de aankoopwaarde van de betreffende door ons geleverde goederen waarvan wij betaling moeten ontvangen.

In alle gevallen is onze buitencontractuele aansprakelijkheid en deze van al onze uitvoeringsagenten, waaronder begrepen bestuurders, steeds integraal uitgesloten.

03. Al de goederen worden verzonden op risico van de bestemming, zelfs indien het transport geschiedt door een voertuig van ons of in onze opdracht.

04. Behoudens andersluidende en schriftelijke bepaling, zijn onze facturen contant betaalbaar.

05. Elk bedrag dat onbetaald blijft op zijn vervaldag, zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling rente geven, berekend op basis van de alsdan geldende rentevoet in toepassing van de Wet betreffende de bestrijding van betalingsachterstal bij handelstransacties van 2 augustus 2002.

06. In geval van niet-betaling op de vervaldag is een forfaitaire vergoeding verschuldigd van € 40,00 ter dekking van onze uitvoeringskosten, onverminderd het recht van ons om hogere schade te bewijzen.

07. De niet-betaling op de vervaldag van één enkele factuur, maakt het verschuldigd saldo van al de andere, zelfs niet vervallen facturen, van rechtswege onmiddellijk opeisbaar en schort onze uitstaande leveringsplicht op.

08. Wanneer de koper nalaat zijn verbintenissen uit te voeren, kan de verkoop van rechtswege en zonder ingebrekestelling ontbonden worden, onverminderd onze rechten op alle schadevergoedingen en interesten. De wilsuiting hierop te aangetekend schrijven door ons zal hiervoor volstaan.

09. Onverminderd het risico van de koper met betrekking tot de goederen, behouden wij ons het eigendomsrecht op de geleverde goederen voor tot volledige betaling van de prijs. De betaalde voorschotten blijven ons verworven ter vergoeding van de mogelijke verliezen bij wederverkoop.

10. Het trekken/aanvaarden van wissels of andere verhaalbare documenten, houdt geen schuldvernieuwing in en vormt geen afwijking van de verkoopvoorwaarden.

11. Indien ons vertrouwen in de kredietwaardigheid van de koper geschokt wordt door daden van gerechtelijke uitvoering tegen de koper en/of aanwijsbare andere gebeurtenissen, die het vertrouwen in de goede uitvoering der door koper aangegane verbintenissen in vraag stellen en/of onmogelijk maken, behouden wij ons het recht voor van de koper geschikte waarborgen te eisen. Indien de koper weigert hierop in te gaan, behouden wij ons het recht voor de gehele bestelling of een gedeelte ervan te annuleren, zelfs indien de goederen reeds geheel of gedeeltelijk werden verzonden.

12. De koper staat steeds schuldvergelijking toe met de opeisbare schuldvorderingen die wij jegens hem bezitten.

13. Op alle overeenkomsten is Belgisch recht van toepassing.

In geval van betwisting is de Ondernemingsrechtbank Antwerpen, afdeling Turnhout of de Ondernemingsrechtbank van de zetel van de koper, naar onze keuze, alleen bevoegd. Voor onze buitenlandse klanten zijn alleen de rechtbanken van Turnhout bevoegd.

CONDITIONS GÉNÉRALES

01. Seules les conditions générales de vente mentionnées ci-dessous s'appliquent à chaque commande, et ne peuvent être expressément dérogées que par un contrat écrit entre l'acheteur et le vendeur.

L'acheteur accepte nos conditions par le seul fait de sa commande, en ce compris leur caractère équilibré et non-abusif. Les éventuelles conditions générales d'achat de l'acheteur ou d'un tiers sont exclues.

Nos conditions peuvent être rédigées dans une autre langue sur demande.

02. Sauf accord contraire, nos ventes se font sur la base du poids initial, comme indiqué sur l'emballage et/ou nos bons de livraison. Les réclamations pour dommages ou perte de poids anormale doivent se faire immédiatement lors de la livraison des marchandises et ne sont prises en considération qu'après notre vérification sur place.

Nous ne sommes pas responsables des dommages (consécutifs) directs ou indirects (y compris sans limitation en cas de rappel) que l'acheteur subirait, par exemple en raison de la qualité (insuffisante) des marchandises livrées par nos soins, à l'exception des dommages qui seraient la conséquence d'une imprudence intentionnelle dans notre chef. Même dans ce cas, notre responsabilité est toujours limitée à la valeur d'achat des marchandises concernées livrées par nos soins dont nous avons pu recevoir le paiement.

Dans tous les cas notre responsabilité extra-contractuelle et celle de tous nos auxiliaires en ce compris administrateurs, est toujours exclue.

03. Toutes les marchandises sont expédiées aux risques du destinataire, même si le transport est effectué à l'aide de l'un de nos véhicules ou sur notre instruction.

04. Sauf disposition contraire et écrite, nos factures sont payables au comptant.

05. Tout montant restant impayé à son échéance donnera de plein droit et sans mise en demeure des intérêts calculés sur la base du taux d'intérêt alors en vigueur en application de la loi du 2 août 2002 relative à la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales.

06. En cas de non-paiement à l'échéance, une indemnité forfaitaire est due à concurrence de 40,00 € pour nos frais de recouvrement, sans préjudice de notre droit de prouver un préjudice supérieur.

07. Le non-paiement à l'échéance d'une seule facture rend le solde dû de toutes les autres factures, même non échues, immédiatement exigible de plein droit et suspend notre obligation de livraison en cours.

08. Si l'acheteur est en défaut d'exécuter ses obligations, la vente peut être résiliée de plein droit et sans mise en demeure, sans préjudice de nos droits à tous dommages et intérêts. L'expression de notre volonté par lettre recommandée suffira à cet effet.

09. Sans préjudice du risque de l'acheteur concernant les marchandises, nous nous réservons le droit de propriété sur les marchandises livrées jusqu'au paiement intégral du prix. Les acomptes payés nous restent acquis pour compenser les pertes éventuelles en cas de revente.

10. Le fait de tirer/accepter des lettres de change ou d'autres documents recouvrables n'implique aucune novation et ne constitue pas une dérogation aux conditions de vente.

11. Si notre confiance dans la solvabilité de l'acheteur est ébranlée par des actes d'exécution judiciaire pris contre l'acheteur et/ou d'autres événements démontrables mettant en question et/ou rendant impossible la confiance en la bonne exécution des engagements pris par l'acheteur, nous nous réservons le droit d'exiger des garanties appropriées de l'acheteur. Si l'acheteur refuse d'y donner suite, nous nous réservons le droit d'annuler la totalité ou une partie de la commande, même si les marchandises ont déjà été expédiées en tout ou en partie.

12. L'acheteur autorise toujours une compensation avec les créances exigibles que nous détenons à son égard.

13. Le droit belge s'applique à tous les contrats.

En cas de litige, seul le Tribunal de l'entreprise d'Anvers, division de Turnhout ou le Tribunal de l'entreprise du siège de l'acheteur, à notre choix, est compétent. Pour nos clients étrangers, seuls les tribunaux de Turnhout sont compétents.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

01. Auf jede Bestellung sind ausschließlich die folgenden allgemeinen Verkaufsbedingungen anwendbar, von denen nur ausdrücklich durch einen schriftlichen Vertrag zwischen Käufer und Verkäufer abgewichen werden kann.

Der Käufer akzeptiert unsere Geschäftsbedingungen, sowie ihre ausgewogenen und legitimen Charakter, durch die alleinige Tatsache seiner Bestellung. Etwaige allgemeine Einkaufsbedingungen des Käufers oder von wem auch immer werden ausgeschlossen.

Unsere Geschäftsbedingungen können auf Anfrage in einer anderen Sprache erstellt werden.

02. Sofern nichts anderes vereinbart, erfolgen unsere Verkäufe auf Basis des ursprünglichen Gewichts, wie auf der Verpackung und/oder unseren Lieferscheinen angegeben. Reklamationen wegen Schäden oder aufgrund von anormalem Gewichtsverlust müssen unverzüglich bei Ablieferung der Ware gemeldet werden und werden nur nach unserer Überprüfung vor Ort in Erwägung gezogen.

Wir übernehmen keine Haftung für direkte oder indirekte (Folge-)Schäden (darunter, ohne Beschränkung, bei einer Rückrufaktion), die der Käufer erleidet, beispielsweise aufgrund der (mangelhaften) Qualität der von uns gelieferten Ware, außer den Schäden, die die Folge von Vorsatz oder bewusster Leichtfertigkeit unsererseits sind. Sogar in diesem Fall ist unsere Haftung immer auf den Kaufwert der betreffenden, von uns gelieferten Ware beschränkt, deren Zahlung wir erhalten haben.

In allen Fällen ist unsere außervertragliche Haftung von uns und von allen unserer Erfüllungsgehilfen, einschließlich der Direktoren, stets vollständig ausgeschlossen.

03. Die gesamte Ware wird auf Risiko des Empfängers versandt, sogar dann, wenn der Transport mit einem unserer Fahrzeuge oder in unserem Auftrag erfolgt.

04. Sofern nichts anderes schriftlich bestimmt ist, sind unsere Rechnungen zahlbar gegen Kasse.

05. Bei Zahlungsverzug werden von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung Verzugszinsen zum sodann gesetzlichen Zinssatz im Sinne des Gesetzes vom 02. August 2002 zur Bekämpfung des Zahlungsverzugs im Geschäftsverkehr erhoben.

06. Bei Zahlungsverzug wird eine Entschädigungspauschale in Höhe von 40,00 EUR zur Deckung unserer Durchführungskosten erhoben, unbeschadet des Rechts, einen höheren Schaden zu beweisen.

07. Die Nichtzahlung zum Fälligkeitstag einer einzigen Rechnung macht den offenen Saldo aller anderen, sogar nicht fälligen Rechnungen von Rechts wegen unverzüglich einforderbar und setzt unsere ausstehende Lieferpflicht aus.

08. Wenn der Käufer seine Pflichten nicht erfüllt, kann der Verkauf von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung aufgelöst werden, unbeschadet unserer Rechte auf alle Entschädigungen und Zinsen. Dazu reicht unsere betreffende Willensbekundung per Einschreiben aus.

09. Unbeschadet des Risikos des Käufers in Bezug auf die Ware behalten wir uns das Eigentumsrecht an der gelieferten Ware bis zur vollständigen Bezahlung des Preises vor. Wir behalten die gezahlten Vorschüsse als Entschädigung für mögliche Verluste bei einem Weiterverkauf.

10. Das Ziehen/Annehmen von Wechseln oder sonstigen handelbaren Dokumenten beinhaltet keine Schuldumwandlung und stellt keine Abweichung von den Verkaufsbedingungen dar.

11. Wird unser Vertrauen in die Kreditwürdigkeit des Käufers durch gerichtliche Vollstreckungshandlungen gegen den Käufer und/oder nachweisbare andere Ereignisse erschüttert, die das Vertrauen in die korrekte Erfüllung der vom Käufer eingegangenen Verbindlichkeiten beeinträchtigen und/oder erschüttern, behalten wir uns das Recht vor, unser Käufer angemessene Sicherheiten zu verlangen. Lehnt der Käufer dies ab, behalten wir uns das Recht vor, die Bestellung vollständig oder teilweise zu stornieren, sogar dann, wenn die Ware bereits teilweise oder vollständig versandt wurde.

12. Der Käufer akzeptiert stets eine Aufrechnung mit den fälligen Forderungen, die wir an ihn haben.

13. Auf alle Verträge findet belgisches Recht Anwendung.

Alleiniger Gerichtsstand im Falle von Streitfragen ist – nach unserer Wahl – das Unternehmensgericht Antwerpen, Abteilung Turnhout oder das Unternehmensgericht des Sitzes des Käufers. Für unsere ausländische Kunden sind nur die Gerichte von Turnhout zuständig.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

01. The general terms and conditions of sale stated below, which can only be expressly derogated from by a written agreement between the buyer and seller, are exclusively applicable to every order.

The mere fact of the buyer's order indicates the latter's acceptance of our terms and conditions, including the balanced and equitable character thereof. Any general terms and conditions of sale of the buyer or of any other party are excluded.

Our terms and conditions may be drawn up in a different language upon request.

02. Unless otherwise agreed, our sales are based on the original weight as indicated on the packaging and/or on our delivery notes. Complaints due to damage or abnormal weight discrepancy must be made immediately upon delivery of the merchandise and shall only be considered after our on-site verification.

We are not liable for direct or indirect damage and/or consequential damage (this being understood to include without limitation in the case of recall) that the buyer might suffer, for example as a result of the (possibly defective) quality of goods delivered by us, with the exception of the damage that might result from deliberate or conscious recklessness on our part. Even in that case, our liability is always limited to the purchase price of the goods in question delivered by us, for which we have received payment.

In each case our torts liability and the torts liability of all our agents, including directors, is always excluded.

03. All the goods are shipped at the risk of the addressee, even if they are transported in one of our vehicles or upon our instructions.

04. Unless there is a written provision stating otherwise, our invoices are payable in cash.

05. Any amount that remains unpaid on its due date shall, by operation of law and without notice of default, accrue interest, calculated on the basis of the interest rate applicable at the time, in application of the Law on Combating Late Payments in Commercial Transactions of 2 August 2002.

06. In the event of non-payment on the due date, fixed compensation of our recovery expenses is owed in the amount of EUR 40.00, without prejudice to our right to provide evidence of greater damages.

07. Non-payment of a single invoice on the due date shall render the due balance of all the other invoices, even those not yet due, immediately due and payable by operation of law and shall suspend our outstanding obligation to deliver.

08. If the buyer fails to fulfil his, her or its obligations, the sale can be terminated by operation of law and without notice of default, without prejudice to our rights to all compensation for damages and interest. An expression of intent by registered letter on our part shall suffice for this purpose.

09. Without prejudice to the buyer's risk with regard to the goods, we reserve the right of ownership of the delivered goods until the price has been paid in full. Advance payments remain in our account to compensate for possible losses upon resale.

10. The drawing/acceptance of bills of exchange or other recoverable documents does not imply debt roll-over and does not constitute a derogation from the terms and conditions of sale.

11. If our confidence in the buyer's creditworthiness is shaken by acts of judicial enforcement against the buyer and/or other demonstrable events, which challenge and/or render impossible the confidence in the proper performance of the obligations undertaken by the buyer, we reserve the right to demand adequate guarantees from the buyer. If the buyer refuses to accept this, we reserve the right to cancel all or part of the order, even if the goods have already been sent in whole or in part.

12. The buyer always allows set-off against the due and payable claims we hold against him, her or it.

13. Belgian law applies to all contracts.

In the event of a dispute, the Commercial Tribunal of Antwerp, Turnhout Division or the Commercial Tribunal of the buyer's registered office shall, at our choice, have sole jurisdiction. For disputes involving our foreign customers, the courts of Turnhout are solely competent.